

## Chọn Dịch Vụ Điện Thoại Địa Phương

Trong khu vực của quý vị, các hãng điện thoại thông thường, cáp (cable), và điện thoại di động có thể cung cấp dịch vụ điện thoại địa phương.

Trước khi chọn, hãy so sánh giá cả và các đặc điểm quan trọng khác.

Các lệ phí dịch vụ điện thoại địa phương có thể bao gồm:

- Lệ phí một-lần để khởi đầu hoặc đổi dịch vụ.
- Lệ phí hàng tháng: Quý vị được gởi hóa đơn hàng tháng cho các chương trình dịch vụ địa phương và bất cứ dịch vụ nào khác mà quý vị chọn.
- Các Cuộc Gọi có Tính Tiền: Các cuộc gọi có tính tiền là gọi đến nơi lân cận bên ngoài khu vực địa phương nhưng có thể có cùng mã vùng. Các cuộc gọi có tính tiền có thể có giá rất đắt.

## Chọn Dịch Vụ Điện Thoại Viễn Liên

Có nhiều chương trình gọi viễn liên để lựa chọn. Xin tìm hiểu cẩn thận. Tìm hiểu để biết về những thứ điều này:

- Lệ Phí Hàng Tháng: Mỗi lệ phí là bao nhiêu và quý vị sẽ nhận được gì cho mỗi loại lệ phí đó.

- Lệ Phí Tối Thiểu: Có thể có lệ phí tối thiểu cho mỗi tháng hoặc cho mỗi cuộc gọi.
- Lệ Phí Chuyển Đổi: Quý vị có thể bị tính tiền mỗi lần quý vị đổi hãng điện thoại viễn liên. Nếu như vậy, hỏi hãng điện thoại viễn liên mới xem họ có trả tiền lệ phí chuyển đổi cho mình không.
- Giá Biểu Khuyến Mại Đặc Biệt: Chẳng hạn, những giá biểu đặc biệt này có thể chỉ có sẵn trong khoảng thời gian ngắn hoặc có thể chỉ được áp dụng cho những cuộc gọi vào giờ khuya trong ngày.

## Chọn Dịch Vụ Điện Thoại Di Động

Hãy nghĩ xem quý vị sẽ dùng điện thoại di động của mình khi nào, ở đâu và như thế nào. CPUC có phát hành cuốn sổ tay về cách mua dịch vụ điện thoại di động. Để lấy cuốn sổ tay này, xin gọi: 1-800-649-7570, hoặc in ra từ trang mạng: [www.calphoneinfo.com](http://www.calphoneinfo.com).

Nói chung:

- So sánh các dịch vụ do các hãng điện thoại di động đưa ra trước khi quý vị mua.
- Hiểu biết xem quý vị đã ghi danh vào cái gì và giá cả là bao nhiêu. Quý vị có thể bị tính Lệ

Phí Kết Thúc Sớm nếu quý vị hủy bỏ dịch vụ của mình trước khi hợp đồng hết hạn.

- Nếu quý vị đồng ý ký hợp đồng dài hạn, nên tìm hiểu để biết chắc rằng quý vị có khoảng thời gian dùng thử trong đó quý vị có thể kiểm tra tất cả các tính năng và biết chắc chắn rằng điện thoại dùng được ở những nơi mà quý vị hay đến. Trong khoảng thời gian dùng thử này, quý vị có thể hủy bỏ dịch vụ mà không bị tính khoản tiền do kết thúc sớm.

## Thẻ Điện Thoại

Thẻ điện thoại cho phép quý vị gọi điện thoại từ bất cứ máy điện thoại nào. Trước khi mua thẻ điện thoại, tìm các điểm sau đây:

1. Tên hãng
2. Mô tả về mức tính tiền cho mỗi phút trên quảng cáo.
3. Số điện thoại miễn phí phục vụ khách hàng 24 giờ mỗi ngày.
4. Ngày hết hạn
5. Bất cứ khoản tiền tính thêm nào (chẳng hạn, khoản tiền tính thêm khi nhận các cuộc gọi do mình tự trả tiền và khoản tiền tính thêm cho mỗi lần kết nối cuộc gọi.)

6. Làm sao để được hoàn tiền khi có những cuộc gọi bị cúp ngang.
7. Cách làm tròn phút như thế nào: thêm hay bớt.
8. Làm sao để nạp thêm tiền vào thẻ.

## California Lifeline (ULTS)

Quý vị có thể hợp lệ được hưởng giảm trên mức giá biểu dịch vụ điện thoại địa phương nếu mức lợi tức trước thuế của quý vị không quá mức sau đây:

|                |          |
|----------------|----------|
| 1-2 thành viên | \$22,900 |
| 3 thành viên   | \$26,900 |
| 4 thành viên   | \$32,400 |

Mỗi thành viên thêm vào cộng thêm \$ 5,500

**(Những con số này có thể thay đổi sau ngày 31 tháng Năm, 2009.)**

Ghi danh bằng cách cung cấp tài liệu chứng minh rằng quý vị đang ở mức giới hạn về lợi tức, hoặc chứng minh rằng quý vị thuộc các chương trình SSI, NSL, Medicaid, Medi-Cal, Gia Đình Khỏe Mạnh (Healthy Families), LIHEAP, Tem Thực Phẩm (Food Stamps), TANF, WIC hoặc những chương trình cho một số bộ lạc nào đó.

Nếu hiện tại quý vị đang gia nhập chương trình, hãy gởi đơn đổi mới mỗi năm nếu không, quý vị sẽ bị loại ra khỏi chương trình và sẽ phải nộp đơn

xin gia nhập lại.

## Gian Lận Điện Thoại

Xem xét hóa đơn điện thoại hàng tháng để xem mọi khoản tiền tính cho quý vị hoặc những thay đổi gì mà quý vị không đồng ý.

Các dạng gian lận điện thoại bao gồm:

- Đổi hãng điện thoại
- Tính tiền thêm
- Các quảng cáo gây hiểu lầm

### Đổi hãng điện thoại có

nghĩa là chuyển dịch vụ điện thoại của quý vị từ một hãng sang một hãng khác mà không được quý vị cho phép. Điều này là trái luật.

**Tính thêm tiền** trong hóa đơn nghĩa là tính thêm các khoản vào hóa đơn điện thoại mà không được quý vị cho phép. Điều này cũng là trái luật. Các khoản tính thêm này có thể liên quan đến dịch vụ điện thoại của quý vị, hoặc có thể là bất cứ điều gì khác.

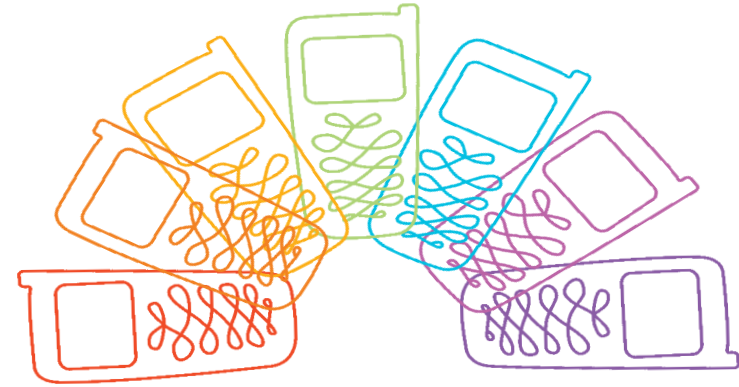
Nếu quý vị bị đổi hãng

hoặc tính tiền thêm, hãy liên lạc ngay với hãng điện thoại của quý vị để than phiền và giải quyết vấn đề, và trình báo cho đường dây nóng của Ủy Ban Tiện Ích Công Cộng California tại 1 (800) 649-7570 hoặc gởi than phiền trên mạng tại [www.calphoneinfo.com](http://www.calphoneinfo.com).

Để tìm hiểu thêm về việc đổi hãng điện thoại và bị tính thêm tiền, xin lấy cuốn sổ tay của CPUC bằng cách gọi đường dây nóng chống gian lận hoặc in một bản từ trang mạng: [at www.calphoneinfo.com](http://at.www.calphoneinfo.com).

### Quảng cáo gây hiểu lầm

– Những quảng cáo có thể rất dễ gây hiểu lầm cho nên khi quý vị thấy quảng cáo nào hấp dẫn đối với mình, xin đọc toàn bộ quảng cáo. Nếu quý vị đặt dịch vụ được quảng cáo và tất cả các ấn phẩm của nó. Nếu có điều gì quý vị không hiểu, yêu cầu nhân viên bán hàng giải thích đầy đủ. Quý vị có thể hỏi thông tin bằng tiếng mẹ đẻ của mình. Cũng nên giữ lại hóa đơn điện thoại trong nhiều tháng.



# HIỂU BIẾT VỀ DỊCH VỤ ĐIỆN THOẠI

NHƯ VẬY CÓ THỂ TIẾT KIỆM CHO QUÝ VỊ TIỀN BẠC, GIÚP QUÝ VỊ TRÁNH GIAN LẬN ĐIỆN THOẠI VÀ CHO PHÉP QUÝ VỊ NHẬN ĐƯỢC DỊCH VỤ TỐT NHẤT CHO MÌNH.

Sau đây là vài ý kiến căn bản luôn cần nhớ:

- Quý vị có quyền hiểu biết về hóa đơn điện thoại của mình.
- Không bao giờ ký hoặc đồng ý với bất cứ điều gì mà quý vị không hiểu. Hãy nhờ nhân viên bán hàng giải thích mọi thứ cho quý vị trước khi ký ghi danh.
- Xem kỹ các hóa đơn điện thoại khi nhận được và cất lại các hóa đơn đó.
- Đừng cho biết thông tin cá nhân của mình qua điện thoại trừ khi quý vị gọi điện trực tiếp cho hãng điện thoại.



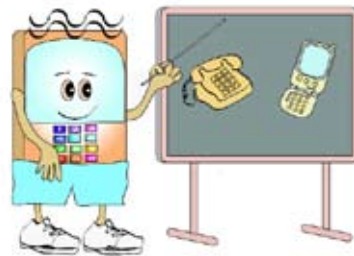
*Lời khuyên: Đừng bao giờ quay các số điện thoại có mã vùng lạ. Cuộc gọi này có thể đến một nước khác và tốn của quý vị rất nhiều tiền. Khi nghi ngờ, xin kiểm tra danh bạ điện thoại, trên Internet, hoặc gọi tổng đài "0" hay "411" xem mã vùng này ở đâu.*



 **calphoneinfo**  
California's Consumer Education Initiative

[www.calphoneinfo.com](http://www.calphoneinfo.com)  
1 (800) 649 7570 –  
Đường dây nóng CPUC

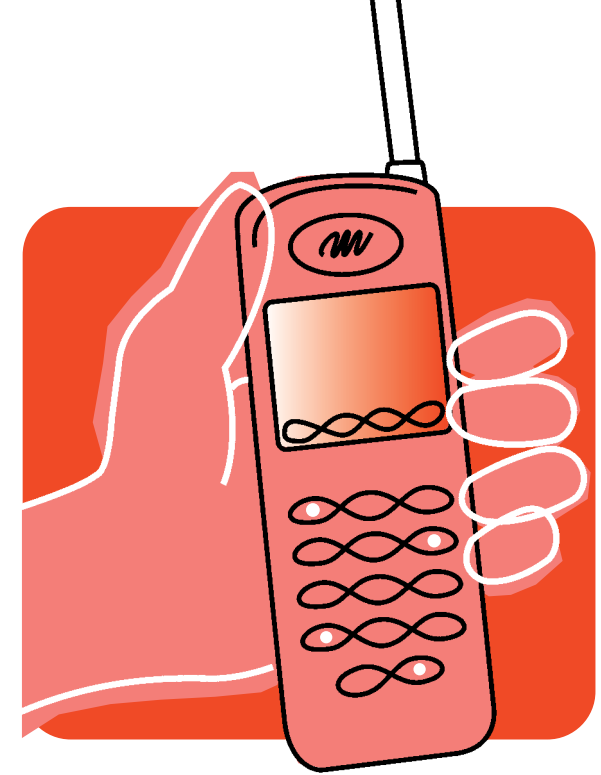
ĐỂ BIẾT THÊM CHI TIẾT, XIN VÀO XEM:  
[www.cpuc.ca.gov](http://www.cpuc.ca.gov)  
[www.fcc.gov](http://www.fcc.gov)  
[www.ftc.gov](http://www.ftc.gov)



Kid Keypad © 2006 Charles Boyce - Comparison Characters

"Tôi là Keypad Kid mang đến cho quý vị *Tập Hướng Dẫn Dễ Hiểu (Plain Talk Series)* về các dịch vụ điện thoại."

Nếu quý vị có tranh chấp không được giải quyết nào với công ty điện thoại của quý vị, quý vị có thể gửi đơn than phiền. Vào trang mạng tại [www.calphoneinfo.com](http://www.calphoneinfo.com) hay gọi cho đường dây nóng của ủy ban CPUC tại 1 (800) 649-7570.



## Quản Lý Dịch Vụ Điện Thoại của Quý Vị

 **calphoneinfo**  
California's Consumer Education Initiative

Được Hãng Tiện Ích Công Cộng California bảo trợ với sự giúp đỡ của các hãng điện thoại và các tổ chức cộng đồng Chọn Dịch Vụ Điện Thoại Địa Phương

[www.calphoneinfo.com](http://www.calphoneinfo.com)

*Plain Talk Series*  
Simple Phone Tips!  
Vietnamese, June 2008